



Amy 1 RS100 io



5168385A

SOMFY ACTIVITÉS SA
50 avenue du Nouveau Monde
74300 Cluses FRANCE

www.somfy.com



Help me by Somfy

somfy®

somfy®

100% recycled paper

EN Short installation guide

PL Skrócona instrukcja instalacji

CS Stručný Návod k použití

RU Краткая инструкция по монтажу

HU Rövid Beszerelési útmutató

RO Manual de instalare scurt

HR Kratke upute za instalaciju

SL Kratka navodila za namestitvev



EN From the Application "Help me by Somfy" scan the QR code here to find complete setting instructions.

PL Z aplikacji Aplikacja "Help me by Somfy" zeskanować tutaj kod QR, aby znaleźć wszystkie instrukcje dotyczące ustawień.

CS Z aplikace „Help me by Somfy” zde načtíte QR kód pro dokončení nastavení.

RU Из приложения «Help me by Somfy» отсканируйте QR-код, чтобы получить полную версию руководства.

HU A következő alkalmazásból „Help me by Somfy” olvassa be itt a QRkódot a teljes beállítási utasítás eléréséhez.

RO În aplicația „Help me by Somfy” scanați codul QR aici pentru a obține instrucțiunile de setare complete.

HR Iz aplikacije „Help me by Somfy” ovdje skenirajte QR kod da biste dobili cijele upute za postavljanje.

SL V aplikaciji »Help me by Somfy« skenirajte QR kodo tukaj in poiščite celotna navodila za nastavitev.

EN Complete instruction guide (advanced settings, temperature sensor, tips and advice) available online on www.somfy.info. Please read this guide carefully before installing or using this product. Please also comply with the instructions set out in the enclosed **Safety instructions** document.

1. In detail (Figure [A])

- Up button** (to raise, switch on or open the motorised product)
- Stop/my button** (to stop or move the motorised product to the favourite position)
- Down button** (to lower, switch off or close the motorised product)
- Feedback LED** (green)
- Embedded temperature sensor** (not visible. Temperature value accessible using TaHoma environment. Deactivated by default)
- On/Off button**
- Speed management** for motorised product integrating this function (standard or discreet mode)
- PROG button**
- Mode selector switch** (Low Power mode management, activated by default)
- Settings feedback LED** (green, red or orange)

2. Switching on Amy 1 RS100 io

The front panel buttons are deactivated by default ; long press the On/Off button to activate them (green LED feedback).

3. Adding/Deleting Amy 1 RS100 io (Figure [B])

4. Replacing the battery (Figure [C])

⚠ DANGER

Read the Safety instructions document.

Explosion risk if the battery is replaced by an incorrect type.

Insert 1 type CR2032 battery, 3 V, with the plus (+) side visible. Ensure you comply with the polarity. The power supply terminals must not be short-circuited.

5. Technical data

Frequency range and maximum power used: 868.700 MHz - 869.200 MHz e.r.p. <25 mW.
The environment in which the product is used might reduce the radio range. The use in the same floor as the controlled products is recommended. Radio range in free field: 150 m.
Operating temperature: 0°C (+32°F) to +48°C (+118.4°F).
Power supply: 1 x type CR2032 battery, 3 V.

CE SOMFY ACTIVITES SA, 74300 CLUSES FRANCE hereby declares that the radio equipment covered by these instructions is in compliance with the requirements of Radio Directive 2014/53/EU and the other essential requirements of the applicable European Directives. The full text of the EU Declaration of Conformity is available at www.somfy.com/ce.

UK CA Somfy limited, Yeadon LS19 7ZA UK, hereby declares that the radio equipment covered by these instructions is in compliance with the requirements of UK legislation: the Radio Equipment Regulations S.I. 2017 N°1206. The full text of the UKCA declaration of conformity is available at www.somfy.co.uk.

PL Kompletna instrukcja obsługi (zaawansowane ustawienia, czujnik temperatury, wskazówki i porady) jest dostępna on-line na stronie www.somfy.info. Przed rozpoczęciem instalacji i użytkowania produktu należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Należy przestrzegać również instrukcji zawartych w dołączonym dokumencie **Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa**.

1. Opis szczegółowy (rysunek [A])

- Przycisk Góra** (podniesienie, włączenie lub otwarcie napędzanego produktu)
- Przycisk Stop/my** (zatrzymanie lub przemieszczenie napędzanego produktu do pozycji ulubionej)
- Przycisk Dół** (opuszczenie, wyłączenie lub zamknięcie napędzanego produktu)
- Sygnal zwrotny LED** (kolor zielony)
- Wbudowany czujnik temperatury** (niewidoczny. Wartość temperatury dostępna poprzez środowisko TaHoma. Domyślnie dezaktywowane)
- Przycisk Wł./Wył. (On/Off)**
- Sterowanie prędkością** w napędzanych produktach, które mają wbudowaną taką funkcję (tryb standardowy lub dyskretny)
- Przycisk PROG**
- Przełącznik wyboru trybu** (zarządzanie trybem Low Power aktywowane domyślnie)
- Diody LED informacji zwrotnej o ustawieniach** (kolor zielony, czerwony lub pomarańczowy)

2. Włączenie Amy 1 RS100 io

Przyciski panelu przedniego są domyślnie nieaktywne: długie naciśnięcie przycisku Wł./Wył. (On/Off) umożliwi ich aktywację (sygnal zwrotny z zielonej diody LED).

3. Dodawanie/ Usuwanie Amy 1 RS100 io (Rysunek [B])

4. Wymiana baterii (Rysunek [C])

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Przeczytać dokument Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa.

Ryzyko wybuchu w przypadku wymiany baterii na baterię niewłaściwego typu.

Włóż jedną baterię typu CR2032, 3 V, w położeniu, w którym znak plus (+) będzie znajdował się po widocznej stronie. Zachować odpowiednią biegunowość. Zaciski zasilające nie mogą być zwarte.

5. Dane techniczne

Zakres częstotliwości i maksymalna wykorzystana moc: 868.700 MHz - 869.200 MHz E.R.P. <25 mW
Środowisko, w którym produkt jest używany, może zmniejszyć zasięg radiowy. Zaleca się używanie na tym samym piętrze, na którym znajdują się sterowane produkty. Zasięg radiowy w terenie otwartym: 150 m.
Temperatura pracy: od 0°C (+32°F) do +48°C (+118.4°F).
Zasilanie sieciowe: 1 x bateria typu CR2032, 3 V.

CE Firma SOMFY ACTIVITES SA, 74300 CLUSES FRANCE oświadcza niniejszym, że urządzenie radiowe opisane w tej instrukcji jest zgodne z wymogami Dyrektywy radiowej 2014/53/UE oraz innymi podstawowymi wymogami stosownych Dyrektyw europejskich. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod adresem internetowym www.somfy.com/ce.

CS Kompletní návod k použití (pokročilá nastavení, čidlo teploty, tipy a doporučení) je k dispozici na www.somfy.info. Před montáží nebo použitím produktu si pozorně přečtěte tento návod. Dodržujte prosím také pokyny uvedené v příloženém dokumentu **Bezpečnostní pokyny**.

1. Podrobný popis ovladače (obrázek [A])

- Tlačítko nahoru** (pro směr nahoru, zapnutí nebo otevření poháněného produktu)
- Tlačítko Stop/my** (pro zastavení poháněného produktu nebo přechod do oblíbené polohy)
- Tlačítko dolů** (pro směr dolů, vypnutí nebo zavření poháněného produktu)
- LED kontrolka** (zelená)
- Vestavné čidlo teploty** (není viditelné). Hodnota teploty je dostupná pomocí prostředí TaHoma. Ve výchozím nastavení vypnuto.)
- Tlačítko Zap/Vyp**
- Ovládání rychlosti** poháněných produktů opatřených touto funkcí (standardní nebo tichý režim)
- Tlačítko PROG**
- Tlačítko výběru režimu** (režim úspory energie aktivovaný ve výchozím nastavení)
- LED kontrolka** (zelená, červená nebo oranžová)

2. Zapnutí Amy 1 RS100 io

Tlačítka na předním panelu jsou ve výchozím nastavení deaktivována: dlouhým stisknutím tlačítka Zap/Vyp je aktivujete (potvrzení zelenou kontrolkou LED).

3. Přidání/odebrání Amy 1 RS100 io (obrázek [B])

4. Výměna baterie (obrázek [C])

⚠ NEBEZPEČÍ

Přečtěte si dokument Bezpečnostní instrukce.

Hrozí nebezpečí výbuchu, pokud bude baterie nahrazena nesprávným typem.

Vložte 1 baterii typu CR2032 3 V kladným pólem (+) na viditelné straně. Dodržte předepsanou polaritu. Na svorkách napájení nesmí vznikat zkrat.

5. Technické údaje

Použité frekvenční rozsahy a maximální výkon: 868.700 MHz - 869.200 MHz e.r.p. <25 mW.
Dosah rádiového produktu může zkrátit prostředí, ve kterém je používán. Ovladač doporučujeme používat ve stejném podlaží jako ovládaný produkt. Rádiový dosah na volném prostranství: 150 m.
Provozní teplota: 0°C (+32°F) až +48°C (+118.4°F).
Napájení: 1 x baterie typu CR2032, 3 V.

CE Tímto prohlášením společnost SOMFY ACTIVITES SA, 74300 CLUSES FRANCE potvrzuje, že rádiové zařízení, ke kterému se vztahuje tento návod, splňuje požadavky směrnice týkající se rádiových zařízení 2014/53/EU a ostatní základní požadavky příslušných evropských směrnic. Plný text prohlášení o shodě EU je k dispozici na adrese www.somfy.com/ce.

RU Полное руководство по эксплуатации (расширенные настройки, датчик температуры, советы и рекомендации) доступно онлайн: www.somfy.info. Перед установкой или использованием изделия внимательно прочтите настоящее руководство. Также ознакомьтесь с инструкциями, изложенными в прилагаемом документе «Инструкции по безопасности».

1. В деталях (рисунок [A])

- Клавиша up** (подъем, включение или открытие приводного изделия)
- Клавиша stop/my** (остановка или перемещение приводного изделия в предварительно заданное положение)
- Клавиша down** (опускание, выключение или закрытие приводного изделия)
- Светодиод обратной связи** (зеленый)
- Встроенный датчик температуры** (скрыт. Показания температуры можно посмотреть в приложении TaHoma. По умолчанию деактивирован)
- Клавиша включения/выключения**
- Управление скоростью** приводного изделия, если в нем имеется данная функция (стандартный или скрытый режим)
- Клавиша PROG**
- Селектор режимов** (режим энергосбережения с активацией по умолчанию)
- Настройки светодиода обратной связи** (зеленый, красный или оранжевый)

2. Включение Amy 1 RS100 io

Клавиши на лицевой панели по умолчанию деактивированы; для их активации нажмите и удерживайте клавишу включения (загорится зеленый светодиод).

3. Добавление/удаление Amy 1 RS100 io (рис. [B])

4. Замена элемента питания (рисунок [C])

⚠ ОПАСНОСТЬ

См. раздел «Указания по мерам безопасности».

При установке элемента питания ненадлежащего типа существует опасность взрыва.

Вставьте один элемент питания типа CR2032, 3 V, ориентируясь по положительному полюсу, обозначенному (+). Соблюдайте полярность. Клеммы питания не должны быть замкнуты накороток.

5. Технические характеристики

Диапазон частот и максимальная используемая мощность: 868.700 MHz - 869.200 MHz эррпвмная излучаемая мощность <25 mW.
Оснащенность помещения, где используется изделие, может отрицательно влиять на дальность действия радиосигнала. Рекомендовано использование на этаже, где установлено управляемое оборудование. Дальность действия радиосигнала в свободном поле: 150 м.
Температура эксплуатации: 0°C (+32°F) - +48°C (+118.4°F).
Источник питания: 1 x батарея типа CR2032, 3 V.

CE Настоящим SOMFY ACTIVITES SA, 74300 CLUSES FRANCE заявляет о том, что радиооборудование, описанное в данном руководстве, соответствует требованиям Директивы ЕС о радио- и телекоммуникационном оборудовании 2014/53/ЕС и другим основным требованиям применимых европейских директив. Полный текст сертификата соответствия Европейского союза доступен по адресу www.somfy.com/ce.

HU A teljes használati útmutató (speciális beállítások, hőmérséklet-érzékelő, tipppek és tanácsok) elérhető online a következő címen: www.somfy.info. Mielőtt telepíti vagy használja a terméket, olvassa el figyelmesen ezt az útmutatót. Kérjük, tartsa be a mellékelt **Biztonsági utasítások** dokumentumban szereplő utasításokat is.

1. Részletes bemutatása (Ábra) [A]

- a) **Fel gomb** (a motoros működtetésű berendezés felemelése, bekapcsolása vagy nyitása)
- b) **Stop/my gomb** (a motoros működtetésű berendezés leállítás vagy mozgása kedvenc pozícióba)
- c) **Le gomb** (a motoros működtetésű berendezés leengedése, kikapcsolása vagy zárása)
- d) **Visszajelző LED** (zöld)
- e) **Beépített hőmérséklet-érzékelő** (nem látható. A TaHoma environmet használataval elérhető hőmérsékleti érték. Alapértelmezés szerint inaktív)
- f) **On/Off gomb**
- g) **Sebességkezelés** azon motoros működtetésű berendezések esetén, amelyek rendelkeznek ezzel a funkcióval (standard vagy diszkrét mód)
- h) **PROG gomb**
- i) **Módváltó kapcsoló** (Alacsony energiafogyasztású üzemmód kezelése, alapértelmezés szerint aktív)
- j) **Beállítások visszajelző LED-je** (zöld, piros vagy narancssárga)

2. Bekapcsolás Amy 1 RS100 io

Az előlap gombjai alapértelmezés szerint ki vannak kapcsolva: nyomja meg hosszan a Be/Ki gombot az aktiváláshoz (zöld visszajelző LED).

3. Amy 1 RS100 io hozzáadása/törlése (Ábra) [B]

4. Elemcsere (Ábra) [C]

⚠️ VESZÉLY

*Olvasa el a Biztonsági előírások dokumentumot.
Ha nem megfelelő típusú elemet használ, robbanveszély áll fenn.
Helyezzen be 1 CR2032 típusú elemet, 3 V, úgy, hogy a plusz (+) oldal legyen látható. Ügyeljen a polarításra. A táplálás csatlakozói nem zárhatók rövidre.*

5. Műszaki adatok

Frekvenciasávok és max. teljesítmény: 868.700 MHz - 869.200 MHz e.r.p. <25 mW.
A használati környezet csökkentheti a rádió hatótávolságát. Javasoljuk, hogy azon az emeleten üzemeltesse, ahol a vezérelt termékek találhatóak. Rádió hatótávolsága szabad területen: 150 m. Működési hőmérséklet: 0°C (+32°F) - +48°C (+118.4°F). Tápfeszültség: 1 x CR2032 típusú elem, 3 V.

CE A SOMFY ACTIVITES SA, 74300 CLUSES FRANCIAORSZÁG kijelenti, hogy a jelen utasításokban bemutatott rádióberendezés megfelel a rádióberendezésekről szóló 2014/53/EU irányelv követelményeinek és a vonatkozó európai irányelvek egyéb alapvető követelményeinek. Az EU megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege elérhető a www.somfy.com/ce webloldalon.

RO Manualul cu instrucțiuni complete (setări avansate, senzor de temperatură, sugestii și recomandări) este disponibil online pe www.somfy.info. Înainte de instalarea sau utilizarea produsului, citiți cu atenție instrucțiunile. Respectați și instrucțiunile din documentul anexat cu titlul **Instrucțiuni de siguranță**.

1. Detalii (Figură) [A]

- a) **Tasta Urcare** (pentru a urca, porni sau deschide produsul motorizat)
- b) **Tasta Stop/my** (pentru a opri produsul motorizat sau a-l trece în poziția favorită)
- c) **Tasta Coborâre** (pentru a coborî, opri sau închide produsul motorizat)
- d) **LED de feedback** (verde)
- e) **Senzor de temperatură încorporat** (nu este vizibil. Valoarea temperaturii este accesibilă folosind mediul TaHoma. Dezactivat în mod implicit)
- f) **Buton On/Off**
- g) **Gestionarea vitezei** în cazul produsului motorizat ce include această funcție (mod standard sau discret)
- h) **Buton PROG**
- i) **Comutator de selectare a modului** (gestionarea modului Putere redusă, activat în mod implicit)
- j) **LED de feedback privind setările** (verde, roșu sau portocaliu)

2. Pornirea produsului Amy 1 RS100 io

Butoanele de pe panoul frontal sunt dezactivate în mod implicit: apăsați lung butonul On/Off pentru a le activa (LED de feedback verde).

3. Adăugarea/ștergerea Amy 1 RS100 io (Figura) [B]

4. Înlocuirea bateriei (Figură) [C]

⚠️ PERICOL

*Citiți documentul Instrucțiuni de siguranță.
Risc de explozie dacă bateria este înlocuită cu un tip necorespunzător de baterie. Introduceți 1 baterie de tip CR2032, 3 V, cu partea marcată cu semnul plus (+) la vedere. Respectați obligatoriul polaritatea. Bornele de alimentare nu trebuie să fie scurtcircuitate.*

5. Date tehnice

Interval de frecvență și putere maximă utilizate: 868.700 MHz - 869.200 MHz e.r.p. <25 mW.
Mediul în care este utilizat produsul poate reduce raza de acțiune a undelor radio. Se recomandă utilizarea pe același etaj cu produsele comandate. Raza de acțiune a undelor radio în câmp liber: 150 m. Temperatură de funcționare: De la 0°C (+32°F) la +48°C (+118.4°F). Alimentare electrică: 1 x baterie de tip CR2032, 3 V.

CE Compania SOMFY ACTIVITES SA, 74300 CLUSES FRANCE declară, prin prezenta, că echipamentul radio aferent acestor instrucțiuni este în conformitate cu cerințele Directivei 2014/53/UE privind echipamentele de recepție radio și cu celelalte cerințe esențiale ale directivelor europene aplicabile. Textul complet al declarației de conformitate UE este disponibil pe www.somfy.com/ce.

HR Cijeli priručnik s uputama (napredne postavke, senzor temperature, savjeti i preporuke) dostupan je na mreži na www.somfy.info. Prije postavljanja ili upotrebe proizvoda pažljivo pročitate ove upute. Pridržavajte se i uputa koje su navedene i u priloženom dokumentu **Sigurnosne upute**.

1. Detaljan prikaz uređaja (slika) [A]

- a) **Gumb Gore** (za podizanje, uključivanje ili otvaranje motoriziranog proizvoda)
- b) **Gumb Stop/my** (za zaustavljanje motoriziranog proizvoda ili njegov prelazak u omiljeni položaj)
- c) **Gumb Dolje** (za spuštanje, isključivanje ili zatvaranje motoriziranog proizvoda)
- d) **LED svjetlo povratne informacije** (zeleno)
- e) **Ugrađeni senzor temperature** (nije vidljiv. Vrijednost temperature može se dobiti s pomoću okruženja TaHoma. Isključeno prema zadanim postavkama)
- f) **Gumb UKLJ/ISKLJ**
- g) **Upravljanje brzinom** za motorizirane proizvode kojima je ugrađena ova funkcija (za standardni ili suzdržani način rada)
- h) **Gumb PROG**
- i) **Prekidač biraći načina rada** (upravljanje načinom rada male snage koji se uključuje prema zadanim postavkama)
- j) **Postavke LED svjetla povratne informacije** (zeleno, crveno ili narančasto)

2. Ukjučivanje Amy 1 RS100 io

Gumbi na prednjoj ploči isključeni su prema zadanim postavkama: dulje pritisnite gumb za uključivanje/isključivanje da biste ih uključili (zeleno LED svjetlo povratne informacije).

3. Dodavanje/poništavanje Amy 1 RS100 io (slika) [B]

4. Zamjena baterije (slika) [C]

⚠️ OPASNOST

*Pročitajte dokument sa sigurnosnim uputama.
Opasnost od eksplozije ako se baterija zamijeni neodgovarajućom vrstom. Umetnite 1 bateriju tipa CR2032, 3 V, s vidljivom stranom plus (+). Provjerite pridržavate li se polariteta. Priključci napajanja ne smiju biti kratko spojeni.*

5. Tehničke karakteristike

Frekvencijski pojasevi i maksimalna korištena snaga: 868.700 MHz - 869.200 MHz e.r.p. <25 mW.
Okruženje u kojem se proizvod koristi može smanjiti radijski domet. Preporučuje se da se upotrebljava na istom katu kao i proizvodi kojima se upravlja. Radijski domet u slobodnom prostoru: 150 m. Radna temperatura: 0°C (+32°F) do +48°C (+118.4°F). Napajanje: 1 x baterija tipa CR2032, 3 V.

CE SOMFY ACTIVITES SA, 74300 CLUSES FRANCUSKA ovim putem izjavljuje da je radijska oprema na koju se ove upute odnose sukladna zahtjevima Direktive za radijsku opremu 2014/53/EU te ostalim ključnim zahtjevima primjenjivih europskih Direktiva. Cjelovit tekst EZ izjave o sukladnosti nalazi se na web-mjestu www.somfy.com/ce.

SL Celoten priročnik z navodili (napredne nastavitve, temperaturni senzor, nasveti in napotki) je na voljo na spletnem naslovu www.somfy.info. Pred namestitvijo ali uporabo naprave pazorno preberite ta priročnik. Upoštevejte tudi navodila v priloženem dokumentu **Varnostna navodila**.

1. Podrobno (slika) [A]

- a) **Gumb Gor** (za pomik motorizirane naprave navzgor, vklop ali odpiranje)
- b) **Gumb Stop/my** (za zaustavitev ali premik motorizirane naprave v priljubljeno položaj)
- c) **Gumb Dol** (za pomik motorizirane naprave navzdol, izklop ali zapiranje)
- d) **Povratna informacija z LED-lučko** (zeleno)
- e) **Vgrajen temperaturni senzor** (Ni vidna. Vrednost temperature je vidna v aplikaciji TaHoma. Privzeto izklopljen.)
- f) **Gumb za vklop/izklop**
- g) **Upravljanje hitrosti** za motorizirane naprave s to funkcijo (standardni ali tihi način)
- h) **Gumb PROG**
- i) **Stikalo izbirnika načina** (upravljanje načina z nizko močjo, ki je privzeto omogočeno)
- j) **Nastavitve povratne informacije z LED-lučko** (zeleno, rdeča ali oranžna)

2. Vklp Amy 1 RS100 io

Gumbi na srednji plošči so privzeto deaktivirani: z dolгим pritiskom na gumb za vklop/izklop jih aktivirate (povratna informacija z zeleno LED-lučko).

3. Dodajanje/brisanje Amy 1 RS100 io (slika) [B]

4. Menjava baterije (slika) [C]

⚠️ NEVARNOST

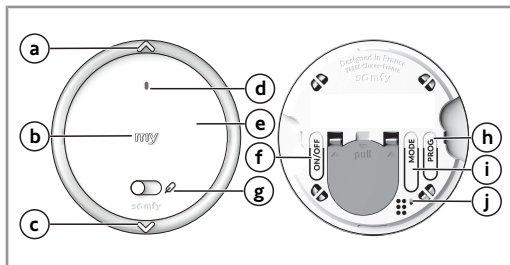
*Preberite dokument Varnostna navodila.
Nevarnost eksplozije, če baterijo zamenjate z neustrezno vrsto.
Vstavite baterijo vrste CR2032 3 V s pozitivnim (+) polom obrnjenim navzgor. Upoštevejte polarnost. Napajalni priključki ne smejo biti v kratkem stiku.*

5. Tehnični podatki

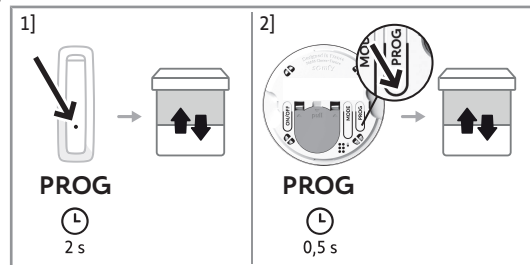
Frekvenčni pasovi in največja uporabljena moč: 868.700 MHz - 869.200 MHz e.r.p. <25 mW.
Okolje, v katerem se izdelek uporablja, lahko zmanjša doseg radijskega signala. Priporoča se uporaba v istem nadstropju kot upravljani izdelki. Doseg radijskega signala v prostem polju: 150 m. Delovna temperatura: 0°C (+32°F) do +48°C (+118.4°F). Napajanje: 1 x baterija vrste CR2032 3 V.

CE Družba SOMFY ACTIVITES SA, 74300 CLUSES FRANCE, izjavlja, da je radijska oprema iz teh navodil skladna z zahtevami direktive o radijski opremi 2014/53/EU in drugimi bistvenimi zahtevami ustreznih evropskih direktiv. Celotno besedilo izjave o skladnosti s predpisi EU je na voljo na spletnem naslovu www.somfy.com/ce.

[A]



[B]



[C]

